ASEI 43100 SURVEY OF THE INTERPRETING PROFESSION (WIC) 3 Credit Hours
(Slashed with SPED 53100) Introduction to the field of ASL-English interpreting. The following will be discussed: the history of the interpreting profession; the varied roles and responsibilities of interpreters; issues & concerns facing interpreters; legal mandates and constraints governing the provision of interpreters; ethical guidelines and their application to educational environments. Since interpreters are expected to be fluent in both English and ASL, this course will strive to enhance students’ facility with both languages.
Prerequisite: Minimum C grade in ASL 19202.
Pre/corequisite: Minimum C grade in ASL 29201.
Corequisite: ASEI 43106 and SPED 43309.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
Attributes: Writing Intensive Course

ASEI 43102 INTERPRETING PROCESSES I 3 Credit Hours
(Slashed with SPED 53102) Beginning level interpreting course that examines the models of interpreting and their application to practice. Consecutive and simultaneous interpreting strategies are used to develop processing skills for both English to ASL and ASL to English interpretations. Samples of narrative genre are the texts used for interpretations as students examine the linguistic and cultural differences between ASL and English narratives.
Prerequisite: ASL 29201 and ASEI 43100; and ASL English Interpreting (ASEI) major.
Pre/corequisite: ASL 29202.
Corequisite: ASL 49401.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43103 INTERPRETING PROCESSES II 3 Credit Hours
(Slashed with SPED 53103) Intermediate level interpreting course that challenges students to interpret the more complex genres including expository, procedural, and argumentative texts. Students will study and apply contextualization strategies. Discourse that is common to both the adult deaf community and educational settings will be interpreted and transliterated. There will be clinical application hours that students will need to accrue in this course.
Prerequisite: Minimum C grade in the following courses ASL 29202 and ASEI 43102; and ASL English Interpreting (ASEI) major; and admission to professional phase.
Pre/corequisite: Minimum C grade in ASL 39201.
Corequisite: ASEI 43111 and SPED 43310.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43104 INTERPRETING PROCESSES III 3 Credit Hours
(Slashed with SPED 53104) Advanced level interpreting course focused on enhancing students’ English to ASL and ASL to English skills in a variety of settings. Complex texts are selected from a variety of disciplines from both community and educational settings. Students build on previously developed self-assessment skills to create detailed and analytical diagnostic charts of their interpreted work. There will be clinical application hours that students will need to accrue in this course.
Prerequisite: Minimum C grade in the following courses ASL 39202, ASEI 43107 and SPED 43092; and ASL English Interpreting (ASEI) major; and admission to professional phase.
Pre/corequisite: Minimum C grade in ASEI 43112.
Corequisite: ASL 49108.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43105 TRANSLITERATING 3 Credit Hours
(Slashed with SPED 53105) Receptive and expressive use of English-based sign language systems; ASL root words, prefix suffix use, simultaneous speaking and signing. Explanation and demonstration of Cued speech; exploration of the research related to individuals who use Cued speech.
Prerequisite: ASEI 43103 and ASL 39201; and ASL English Interpreting (ASEI) major; and admission to professional phase.
Pre/corequisite: ASL 39202.
Corequisite: ASEI 43107, ASEI 43110 and SPED 43092.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43106 SCHOOL SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours
Issues, challenges, roles, responsibilities, and ethics of classroom-based educational interpreting are explored. Students are exposed to the variety of classroom designs where interpreters work such us mainstreaming, inclusion, resource room, and self-contained classrooms. K-12 settings place additional expectations for interpreter participation including IEP meetings, counseling, school assemblies and performing arts presentations.
Prerequisite: ASL 19202; and American Sign Language/English Interpreting [ASEI] major; and special approval.
Pre/corequisite: ASL 29201.
Corequisite: ASEI 43100.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 30095 SPECIAL TOPICS IN AMERICAN SIGN LANGUAGE-ENGLISH INTERPRETING 1-4 Credit Hours
(Repeatable for credit) Special topics courses to be offered on as-needed basis when the content cannot be covered in the traditional curriculum.
Prerequisite: ASL 29201 and ASEI 43102; and special approval.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 1-4 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43107 TRANSLITERATING 3 Credit Hours
(Slashed with SPED 53107) Advanced level interpreting course focused on enhancing students’ English to ASL and ASL to English skills in a variety of settings. Complex texts are selected from a variety of disciplines from both community and educational settings. Students build on previously developed self-assessment skills to create detailed and analytical diagnostic charts of their interpreted work. There will be clinical application hours that students will need to accrue in this course.
Prerequisite: Minimum C grade in ASL 39202, ASEI 43107 and SPED 43092; and ASL English Interpreting (ASEI) major; and admission to professional phase.
Pre/corequisite: Minimum C grade in ASEI 39201.
Corequisite: ASEI 43111 and SPED 43310.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43110 SCHOOL SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours
Issues, challenges, roles, responsibilities, and ethics of classroom-based educational interpreting are explored. Students are exposed to the variety of classroom designs where interpreters work such us mainstreaming, inclusion, resource room, and self-contained classrooms. K-12 settings place additional expectations for interpreter participation including IEP meetings, counseling, school assemblies and performing arts presentations.
Prerequisite: ASL 19202; and American Sign Language/English Interpreting [ASEI] major; and special approval.
Pre/corequisite: ASL 29201.
Corequisite: ASEI 43100.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43111 SCHOOL SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours
Issues, challenges, roles, responsibilities, and ethics of classroom-based educational interpreting are explored. Students are exposed to the variety of classroom designs where interpreters work such us mainstreaming, inclusion, resource room, and self-contained classrooms. K-12 settings place additional expectations for interpreter participation including IEP meetings, counseling, school assemblies and performing arts presentations.
Prerequisite: ASL 19202; and American Sign Language/English Interpreting [ASEI] major; and special approval.
Pre/corequisite: ASL 29201.
Corequisite: ASEI 43100.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43112 SCHOOL SETTING INTERPRETING 3 Credit Hours
Issues, challenges, roles, responsibilities, and ethics of classroom-based educational interpreting are explored. Students are exposed to the variety of classroom designs where interpreters work such us mainstreaming, inclusion, resource room, and self-contained classrooms. K-12 settings place additional expectations for interpreter participation including IEP meetings, counseling, school assemblies and performing arts presentations.
Prerequisite: ASL 19202; and American Sign Language/English Interpreting [ASEI] major; and special approval.
Pre/corequisite: ASL 29201.
Corequisite: ASEI 43100.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter
<table>
<thead>
<tr>
<th>Course Code</th>
<th>Course Title</th>
<th>Credit Hours</th>
<th>Schedule Type</th>
<th>Pre,requisite</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>ASEI 43107</td>
<td>COMMUNITY SETTING INTERPRETING</td>
<td>3</td>
<td>Lecture</td>
<td>ASEI 43103, ASEI 43111, ASL 39201 and SPED 43310; and ASL English Interpreting (ASEI) major; and admission to professional phase.</td>
</tr>
<tr>
<td>ASEI 43108</td>
<td>MEDICAL INTERPRETING</td>
<td>3</td>
<td>Lecture</td>
<td>Minimum C grade in ASEI 43102 or SPED 53102; and American Sign Language/English Interpreting major.</td>
</tr>
<tr>
<td>ASEI 43109</td>
<td>MENTAL HEALTH INTERPRETING</td>
<td>3</td>
<td>Lecture</td>
<td>Minimum C grade in ASEI 43103 or SPED 53103; and American Sign Language/English Interpreting major.</td>
</tr>
<tr>
<td>ASEI 43110</td>
<td>DISCUSSION ANALYSIS FOR INTERPRETERS</td>
<td>3</td>
<td>Lecture</td>
<td>Minimum C grade in ASEI 43102 or SPED 53102; and American Sign Language/English Interpreting major.</td>
</tr>
<tr>
<td>ASEI 43111</td>
<td>THE PROFESSIONAL INTERPRETER</td>
<td>3</td>
<td>Lecture</td>
<td>Minimum C grade in ASEI 43103 or SPED 53103; and American Sign Language/English Interpreting major.</td>
</tr>
<tr>
<td>ASEI 43112</td>
<td>INTERACTIVE INTERPRETING</td>
<td>3</td>
<td>Lecture</td>
<td>Minimum C grade in ASEI 43103 or SPED 53103; and American Sign Language/English Interpreting major.</td>
</tr>
</tbody>
</table>
ASEI 43113  ASL TO ENGLISH INTERPRETING PROCESSES  3 Credit Hours
(Slashed with SPED 43113) Guides students in developing interpreting skills from their L2 (ASL) to their L1 (English). Students will learn strategies for increasing their ASL and English vocabularies for the purposes of understanding equivalents when applying English vocabulary to ASL signs. Students will examine their ability to apply this proficiency to various registers of ASL. Course will also emphasize incorporating Academic English into written scholarly papers to increase students’ abilities to apply this to their interpretations.
Prerequisite: ASL 29201 and ASEI 43100; and ASL English Interpreting major.
Schedule Type: Lecture
Contact Hours: 3 lecture
Grade Mode: Standard Letter

ASEI 43192  ADVANCED PRACTICUM: ASL ENGLISH INTERPRETING (ELR)  9 Credit Hours
(Repeatable for credit) Field-based practicum experience provides pre-service interpreters with opportunity to learn from currently practicing master educational and/or community interpreters. Students will be placed in education and/or community settings. University supervisor and teacher mentor observe and assess student skill. Students are required to complete Bureau of Criminal Investigation and Identification (BCII) and Federal Bureau of Investigation (FBI) background checks and submit the results to authorized personnel at their assigned school-agency before the first day of the semester in which the internship will take place. Official valid certification of Child Safety Training, approved Basic Life Support, and A.L.I.C.E. Training must be presented to the campus office of clinical experience or designated faculty-staff at Regional campuses before registering for this course. Students must pass the SLPI or ASLPI on or before Oct. 31st the semester prior. Major GPA of 3.000 is required.
Prerequisite: Minimum B- grade in ASEI 43104; and minimum C grade in ASEI 43112 and ASL 49108; and ASL English Interpreting major; and admission to professional phase; and a 2.750 overall GPA; and special approval.
Corequisite: ASEI 49625.
Schedule Type: Practicum or Internship
Contact Hours: 27 other
Grade Mode: Satisfactory/Unsatisfactory
Attributes: Experiential Learning Requirement

ASEI 49625  INQUIRY SEMINAR FOR ASL-ENGLISH INTERPRETERS  3 Credit Hours
Final semester course to coincide with the advanced practice. Students present a professional description of their interpreting site analyzing students’ needs, school and instructor expectations or barriers, application of the Demand – Control Schema, and ethical challenges. Current research in the field of interpreting is examined and a diagnostic chart of a work sample is created. Students explore the EIPA exam, its theoretical foundations, and participate in practicing for the EIPA.
Prerequisite: ASL 49108, ASEI 43104 and ASEI 43112; and ASL English Interpreting major; and admission to professional phase.
Corequisite: SPED 43192.
Schedule Type: Seminar
Contact Hours: 3 other
Grade Mode: Standard Letter